



César López Parra

**English to Spanish
translator, interpreter
and subtitler**

+56 9 99304013

celopezpa@gmail.com

mave19862

profile/2087440



Personal Profile

An innovative, precise and self-motivated translator with swift problem solving and creative team-working abilities that define him as a linguist with a strong aim at delivering quality work on the tightest deadlines. He is well mannered, flexible, and ambitious, always keeping a fierce attitude towards adaptability and work flow.



Areas of Expertise

- Accounting,
- Business/commerce
- Cinema, Film, TV, Drama
- Computers (general)
- Cooking/culinary
- Economics
- Education/Pedagogy
- Finance
- Videogames
- Government/politics
- Human resources
- Insurance
- Investment
- Law
- Management
- Mathematics
- Medical
- Pharmaceutical
- Military/Defense
- Mining
- Music
- Safety
- Sports/fitness
- Turism and Travel
- Transport



Education

Translator &
Interpreter
University of
Playa Ancha
Valparaíso, Chile



Current collaboration

Transperfect – Legal
Department translator

Dotsub – English-
Spanish subtitle
translator



Most recent & valuable experience

Transport - **Cubic Transportation Systems** – UMO Mobility – Localization
Culinary Legal - **KFC** - elearning for employees.
Commerce - **Chick-fil-A** – Business Information – Subtitling
Manufacturing Legal – **Flex Ltd.** - Legal website localization
Manufacturing Legal – **Honeywell** – Cartdrige stop use Letter Translation
Insurance – **Chubb Insurance** – Accident & Health module Translation
E-learning – **Ted learning** – Training video subtitling for employees
Hardware – **Chamberlain** – Catalogue Translation and updating
E-Learning – **Takeda Farmaceuticals** – training videos
HR – **Mars** – video subtitling
Legal - **Digital Container Shipping Association** – translation
Sports – **Red Bull** – Video subtitling/captioning
Legal - **Hilton Grand Vacations** – Policies Translation
E-Learning - **Houston Methodist** – Training video subtitling
Legal – **Statista** - Survey text on hotels & accomodation Translation
E-Learning – **Caterpillar** – Training video subtitling
Comp. & Soft. – **Red Hat Inc.** – Command Line Heroes podcast Translation
Legal – **Epic Games** – Privacy Policy updates
General – **Equifax** – General communications Translation
Legal – **FX Networks** - Consent and release Agreement Translation
Technical – **3M** – Fall Protection, confined space and rescue Equipment
E-commerce – **Amazon ASCS Browse** – Website product listing updating
Education - **HSC Health Care System** - Early childhood Development
Education – **Londoun County Public Schools** – Education communications
Legal - **HCA Advertising Services** – Contracts
Fitness – **BeachBody** – BODi Exercise routines video subtitling
Legal - **Latam Mercadeo** – Privacy Policy Translation
Fitness – **Gympass** – Business to business communication Translation
Technology/Computing – **Micron Crucial** – Brand presentation
Videogames - **Beijing Baihang Translation** – Dragon's Nest in-game text